



**HAL**  
open science

## Chapter 3. Textual criticism and text editing 3. Case Studies 3.6. Greek literary papyri

Laurent Capron

► **To cite this version:**

Laurent Capron. Chapter 3. Textual criticism and text editing 3. Case Studies 3.6. Greek literary papyri. A. Bausi et al. Comparative Oriental Manuscript Studies. An Introduction, pp.382-383, 2015, 978-3-7323-1768-4. halshs-03516434

**HAL Id: halshs-03516434**

**<https://shs.hal.science/halshs-03516434>**

Submitted on 25 Jan 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# Comparative Oriental Manuscript Studies

## An Introduction



# **Comparative Oriental Manuscript Studies**

## **An Introduction**

*Edited by*

Alessandro Bausi (General Editor)

Pier Giorgio Borbone

Françoise Briquel-Chatonnet

Paola Buzi

Jost Gippert

Caroline Macé

Marilena Maniaci

Zisis Melissakis

Laura E. Parodi

Witold Witakowski

*Project editor*

Eugenia Sokolinski

COMSt

2015

Copyright © COMSt (Comparative Oriental Manuscript Studies) 2015

COMSt Steering Committee 2009–2014:

Ewa Balicka-Witakowska (Sweden)	Antonia Giannouli (Cyprus)
Alessandro Bausi (Germany)	Ingvild Gilhus (Norway)
Malachi Beit-Arié (Israel)	Caroline Macé (Belgium)
Pier Giorgio Borbone (Italy)	Zisis Melissakis (Greece)
Françoise Briquel-Chatonnet (France)	Stig Rasmussen (Denmark)
Zuzana Gažáková (Slovakia)	Jan Just Witkam (The Netherlands)
Charles Genequand (Switzerland)	

Review body: European Science Foundation, Standing Committee for the Humanities

Typesetting, layout, copy editing, and indexing: Eugenia Sokolinski

Contributors to the volume:

Felix Albrecht (FA)	Arianna D'Ottone (ADO)	Renate Nöller (RN)
Per Ambrosiani (PAm)	Desmond Durkin-Meisterernst (DDM)	Denis Nosnitsin (DN)
Tara Andrews (TA)	Stephen Emmel (SE)	Maria-Teresa Ortega Monasterio (MTO)
Patrick Andrist (PAn)	Edna Engel (EE)	Bernard Outtier (BO)
Ewa Balicka-Witakowska (EBW)	Zuzana Gažáková (ZG)	Laura E. Parodi (LEP)
Alessandro Bausi (ABa)	Antonia Giannouli (AGi)	Tamara Pataridze (TP)
Malachi Beit-Arié (MBA)	Jost Gippert (JG)	Irmeli Perho (IP)
Daniele Bianconi (DB)	Alessandro Gori (AGo)	Delio Vania Proverbio (DVP)
André Binggeli (ABi)	Oliver Hahn (OH)	Ira Rabin (IR)
Pier Giorgio Borbone (PGB)	Paul Hepworth (PH)	Arietta Revithi (AR)
Claire Bosc-Tiessé (CBT)	Stéphane Ipert (SI)	Valentina Sagaria Rossi (VSR)
Françoise Briquel-Chatonnet (FBC)	Grigory Kessel (GK)	Nikolas Sarris (NS)
Paola Buzi (PB)	Dickran Kouymjian (DK)	Karin Scheper (KS)
Valentina Calzolari (VC)	Paolo La Spisa (PLS)	Andrea Schmidt (AS)
Alberto Cantera (AC)	Isabelle de Lamberterie (IL)	Denis Searby (DSe)
Laurent Capron (LCa)	Hugo Lundhaug (HL)	Lara Sels (LS)
Ralph M. Cleminson (RMC)	Caroline Macé (CM)	David Sklare (DSk)
Marie Cornu (MCo)	Marilena Maniaci (MMa)	Wido van Peursen (WvP)
Marie Cronier (MCr)	Michael Marx (MMx)	Annie Vernay-Nouri (AVN)
Lorenzo Cuppi (LCu)	Alessandro Mengozzi (AM)	François Vinourd (FV)
Javier del Barco (JdB)	Manfred Mayer (MMy)	Sever J. Voicu (SV)
Johannes den Heijer (JdH)	Joseph Moukarzel (JM)	Witold Witakowski (WW)
François Déroche (FD)	Sébastien Moureau (SM)	Jan Just Witkam (JJW)
Alain Desreumaux (AD)	Mauro Nobili (MN)	Ugo Zanetti (UZ)

This book is published under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-No-Derivatives 4.0 International license (CC BY-NC-ND 4.0) ([www.creativecommons.org](http://www.creativecommons.org)).



Printed by: Tredition, Hamburg  
ISBN 978-3-7323-1768-4 (Hardcover)  
ISBN 978-3-7323-1770-7 (Paperback)  
ISBN 978-3-7323-1769-1 (Ebook)

# Table of Contents

Contributors .....	xi
Preface .....	xiii
Acknowledgements .....	xv
Notes to the reader .....	xvi
Abbreviations .....	xvi
Tables, figures, and maps .....	xvii
Maps .....	xvii
Tables .....	xvii
Figures .....	xvii
<b>General introduction, edited by Alessandro Bausi and Jost Gippert</b> .....	1
1. Scope of COMSt (ABa) .....	1
1.1. The background of COMSt .....	1
1.2. The notion of ‘oriental’ in the COMSt perspective .....	2
1.3. Oriental studies and the role of ‘orientalism’ .....	4
1.4. The comparative approach .....	9
1.5. Structure of the book .....	9
2. Digital and scientific approaches to oriental manuscript studies .....	12
2.1. Digital approaches to oriental manuscript studies (JG) .....	12
2.2. Instrumental analysis in manuscript studies (IR) .....	27
2.3. Methods in palimpsest research (FA) .....	31
3. The manuscript traditions .....	34
3.1. Manuscripts in Arabic script (VSR) .....	34
3.2. Armenian manuscripts (DK) .....	38
3.3. Avestan manuscripts (AC) .....	40
3.4. Caucasian Albanian manuscripts (JG) .....	43
3.5. Christo-Palestinian Aramaic manuscripts (AD) .....	43
3.6. Coptic manuscripts (SE) .....	44
3.7. Ethiopic manuscripts (ABa) .....	46
3.8. Georgian manuscripts (JG) .....	49
3.9. Greek manuscripts (MMa) .....	51
3.10. Hebrew manuscripts (MBA) .....	54
3.11. Slavonic manuscripts (RMC) .....	55
3.12. Syriac manuscripts (PGB–FBC) .....	57
4. Ethical and legal aspects of manuscript research .....	60
4.1. Ethics in research and conservation of oriental manuscripts (SI) .....	60
4.2. Legal framework for manuscript protection (MCo) .....	61
4.3. Some recommendations on good practice (IL) .....	66
<b>Chapter 1. Codicology, edited by Marilena Maniaci</b> .....	69
1. Introduction (MMa) .....	69
1.1. Materials and tools (MMA–SE–IR–OH–RN) .....	71
1.2. Book forms (MMa) .....	77
1.3. The making of the codex (MMa) .....	78
1.4. The layout of the page (MMa) .....	82
1.5. Text structure and readability (MMa) .....	84
1.6. The scribe, the painter and the illuminator at work (MMa) .....	85
1.7. Bookbinding (NS–KS) .....	86
2. Arabic codicology (FD–VSR–AVN) .....	89
2.1. Materials and tools (FD–VSR) .....	89
2.2. Book forms (FD–LEP) .....	95
2.3. The making of the codex (FD–VSR) .....	97
2.4. The layout of the page (VSR) .....	101
2.5. Text structure and readability (VSR–AVN) .....	104
2.6. The scribe, the painter and the illuminator at work (VSR) .....	108

2.7. Bookbinding (FD).....	113
3. Armenian codicology (DK).....	116
3.1. Materials and tools .....	116
3.2. Book forms.....	120
3.3. The making of the codex.....	121
3.4. The layout of the page .....	123
3.5. Text structure and readability.....	124
3.6. The scribe, the painter and the illuminator at work .....	127
3.7. Bookbinding .....	128
4. Christian Palestinian Aramaic manuscripts (AD).....	132
4.1. Materials and tools .....	132
4.2. The making of the codex.....	134
4.3. The layout of the page .....	135
4.4. Bookbinding.....	136
5. Coptic codicology (PB–SE).....	137
5.1. Materials and tools (PB) .....	137
5.2. Book forms (SE).....	140
5.3. The making of the codex (SE–PB) .....	141
5.4. The layout of the page (PB) .....	147
5.5. Text structure and readability (PB).....	147
5.6. The scribe, the painter and the illuminator at work (SE–PB) .....	150
5.7. Bookbinding (SE) .....	151
6. Ethiopic codicology (EBW–ABa–DN–CBT) .....	154
6.1. Materials and tools .....	154
6.2. Book forms.....	158
6.3. The making of the codex.....	159
6.4. The layout of the page .....	163
6.5. Text structure and readability.....	165
6.6. The scribe and the painter at work .....	168
6.7. Bookbinding .....	171
7. Georgian codicology (JG).....	175
7.1. Materials and tools .....	175
7.2. Book forms.....	178
7.3. The making of the codex.....	179
7.4. The layout of the page .....	181
7.5. Text structure and readability.....	181
7.6. The scribe, the painter and the illuminator at work .....	184
7.7. Bookbinding .....	185
8. Greek codicology (MMa).....	187
8.1. Materials and tools .....	187
8.2. Book forms.....	193
8.3. The making of the codex.....	196
8.4. The layout of the page .....	201
8.5. Text structure and readability.....	202
8.6. The scribe, the painter and the illuminator at work .....	205
8.7. Bookbinding .....	206
9. Hebrew codicology (MBA).....	208
9.1. Materials and tools .....	208
9.2. Book forms.....	213
9.3. The making of the codex.....	214
9.4. The layout of the page .....	227
9.5. Text structure and readability.....	228
9.6. The scribe, the painter and the illuminator at work .....	232
10. Slavonic codicology (RMC).....	235
10.1. Materials and tools.....	235
10.2. Book forms.....	239
10.3. The making of the codex.....	241

10.4. The layout of the page .....	242
10.5. Text structure and readability.....	243
10.6. The scribe, the painter and the illuminator at work.....	247
10.7. Bookbinding .....	250
11. Syriac codicology (PGB–FBC–EBW) .....	252
11.1. Materials and tools (PGB–FBC) .....	252
11.2. Book forms (PGB–FBC) .....	255
11.3. The making of the codex (PGB–FBC) .....	255
11.4. The layout of the page (PGB–FBC).....	258
11.5. Text structure and readability (PGB–FBC–EBW).....	258
11.6. The scribe, the painter and the illuminator at work (PGB–FBC).....	262
11.7. Bookbinding (EBW).....	265
<b>Chapter 2. Palaeography, edited by Paola Buzi and Marilena Maniaci</b> .....	267
1. Introduction (DB).....	267
2. Arabic palaeography (ADO).....	271
3. Armenian palaeography (DK).....	277
4. Coptic palaeography (PB) .....	283
5. Ethiopic palaeography (ABA–DN) .....	287
6. Georgian palaeography (TP).....	292
7. Greek palaeography (DB).....	297
8. (Mediaeval) Hebrew palaeography (EE).....	306
9. Slavonic palaeography (RMC) .....	310
10. Syriac palaeography (AS).....	316
<b>Chapter 3. Textual criticism and text editing, edited by Caroline Macé et alii</b> .....	321
1. Introduction (AM–CM–ABa–JG–LS).....	321
1.1. Textual criticism and oriental languages .....	321
1.2. Structure and scope of the chapter .....	323
1.3. Bibliographical orientation .....	324
2. Steps towards an edition (CM–Mcr–TA–JdH–PLS–AGi–SM–LS).....	328
2.1. Heuristics of manuscripts and witnesses (Mcr) .....	328
2.2. Collation (CM–TA).....	331
2.3. Witness classification and history of the text (CM).....	336
2.4. Establishing and presenting a scholarly text edition (CM–AGi–PLS–TA–SM–LS).....	341
2.5. Apparatuses (CM–SM–AGi).....	347
2.6. Philological introduction, translation, commentary, indexes and appendices (JdH–CM) .....	357
3. Case studies .....	363
3.1. The <i>Chronicle</i> of Matthew of Edessa. Digital critical edition of an Armenian historiographical text (TA) .....	364
3.2. The <i>Aksumite Collection</i> . Ethiopic multiple text manuscripts (ABa) .....	367
3.3. Private production of mediaeval Hebrew manuscripts (MBA) .....	371
3.4. Christian Apocrypha in Armenian (VC).....	373
3.5. The Zoroastrian long liturgy. The transmission of the <i>Avesta</i> (AC).....	377
3.6. Greek literary papyri (LCa) .....	382
3.7. A Byzantine recension of Dioscorides. Historical analysis of manuscripts and text editing (Mcr).....	384
3.8. The Septuagint, its <i>Vorlage</i> and its translations (LCu) .....	388
3.9. The Turfan fragments (DDM).....	392
3.10. Arabic epics (ZG).....	397
3.11. Palimpsests of Caucasian provenance. Reflections on diplomatic editing (JG) .....	403
3.12. Syriac monastic miscellanies (GK).....	411
3.13. Middle Arabic texts. How to account for linguistic features (PLS).....	415
3.14. The Nag Hammadi Codices. Textual fluidity in Coptic (HL) .....	419
3.15. Gregory of Nazianzus' <i>Homilies</i> . An over-abundant manuscript tradition in Greek and in translation (CM) .....	424
3.16. Manuscript London, BL, Or. 2165 and the transmission of the Qur'ān (MMx) .....	430
3.17. Past and present trends in the edition of Classical Syriac texts (AM).....	435



3.18. Pseudo-Avicenna's <i>De anima</i> . The Latin translation of a lost Arabic original (SM) .....	440
3.19. Greek collections of wise and witty sayings (DSe) .....	443
3.20. The <i>Vidin Miscellany</i> : translated hagiography in Slavonic (LS).....	448
3.21. Sacred texts in Hebrew and related languages. Dealing with linguistic features (WvP) .....	453
3.22. The <i>History</i> of Bayhaqī: editorial practices for Early New Persian texts (JJW).....	459
3.23. Christian liturgical manuscripts (UZ–SV) .....	462
<b>Chapter 4. Cataloguing, edited by Paola Buzi and Witold Witakowski</b> .....	467
1. What a catalogue is and the emergence of scientific cataloguing (PB) .....	467
2. A summary history of cataloguing .....	471
2.1. Catalogues of Arabic manuscripts (IP).....	471
2.1.1. Catalogues of Arabic manuscripts from Africa (MN–AGo) .....	473
2.2. Catalogues of Armenian manuscripts (AS) .....	476
2.3. Catalogues of Coptic manuscripts (PB) .....	481
2.4. Catalogues of Ethiopic manuscripts (WW) .....	484
2.5. Catalogues of Georgian manuscripts (JG–BO).....	487
2.6. Catalogues of Greek manuscripts (ABi).....	489
2.7. Catalogues of manuscripts in Hebrew characters (DSk).....	492
2.7.1 Types of catalogues of Hebrew manuscripts (JdB–MTO) .....	496
2.8. Catalogues of Persian manuscripts (IP).....	499
2.9. Catalogues of Slavonic manuscripts (PAm).....	500
2.10. Catalogues of Syriac manuscripts (ABi) .....	502
2.11. Catalogues of Turkish manuscripts (DVP) .....	504
3. Types and kinds of catalogues .....	506
3.1. Types of catalogues: checklists, summary catalogues, analytical catalogues, ‘special catalogues’ (PB) .....	506
3.2. Catalogues of decorated manuscripts (EBW) .....	507
4. Syntactical description of manuscripts (PAn).....	511
4.1. Most manuscript books are complex objects .....	511
4.2. The importance of the awareness of the strata of the manuscripts .....	513
4.3. Recognizing the major historical strata: the physical language of the codex.....	513
4.4. Rendering the complexity of the described codex: syntactical types of descriptions.....	515
4.5. <i>Illustrated Inventory of Medieval Manuscripts</i> .....	519
4.6. Misconceptions about syntactical descriptions .....	519
4.7. Conclusion.....	520
5. The physical description (PAn) .....	521
5.1. Page / folium numbers .....	522
5.2. Number of folia .....	522
5.3. Writing support.....	523
5.4. Quire structure.....	523
5.5. Ordering systems .....	524
5.6. Ruling (and pricking).....	525
5.7. Layout (besides ruling).....	526
5.8. Sample page (for the ruling pattern and the layout).....	526
5.9. Script.....	527
5.10. Decoration .....	528
5.11. Bindings .....	528
5.12. State of preservation .....	529
5.13. Conclusion.....	529
6. Catalogues and cataloguing of oriental manuscripts in the digital age (JG) .....	531
6.1. Database schemes and structures .....	531
6.2. Electronic catalogues and their potentials .....	532
6.3. Challenges and problems of electronic catalogues .....	534
<b>Chapter 5. Conservation and preservation, edited by Laura E. Parodi</b> .....	539
1. Introduction and definitions (KS).....	539
1.1. Introduction .....	539
1.2. Definitions.....	540

2. Core principles of conservation (KS).....	541
2.1. Reversibility .....	541
2.2. Integrity of the object .....	541
2.3. Retraceability .....	541
2.4. Compatibility.....	542
2.5. A holistic approach .....	542
2.6. Book archaeology .....	542
3. Defining the need for conservation (PH) .....	544
4. Types of decay in manuscripts (PH) .....	545
4.1. Manuscript damage caused by natural ageing .....	545
4.2. Manuscript damage caused by human agency .....	545
4.3. Manuscript damage caused by biological factors .....	546
4.4. Manuscript damage caused by chemical factors .....	547
4.5. Manuscript damage caused by environmental factors.....	547
4.6. Manuscript damage caused by disaster.....	550
4.7. Damage control .....	550
5. Preservation: a comparative overview (AR–FV).....	551
5.1. Preservation from environmental factors.....	551
5.2. Preservation from superficial dirt and pollution .....	554
5.3. Prevention of damage from biological factors .....	555
5.4. Monitoring conditions.....	555
5.5. Storage .....	555
5.6. Exhibitions .....	557
5.7. Documentation .....	558
5.8. Transport .....	560
5.9. Security .....	560
5.10. Disaster planning .....	561
5.11. Training and human resources .....	562
6. Conservation: main contemporary techniques and practices (NS).....	564
6.1. Basic principles .....	564
6.2. Conservation of text blocks .....	565
6.3. Sewing.....	568
6.4. Binding.....	568
7. Digitization for access and preservation (MMy–JM–EBW) .....	570
7.1. Introduction (MMy) .....	570
7.2. Digitization for preservation (MMy) .....	570
7.3. Preparing for digitization (MMy) .....	570
7.4. Digitization: handling and equipment (MMy) .....	573
7.5. Data format, storage and conservation challenges (JM).....	574
7.6. Recording manuscripts in the field (EBW).....	576
8. Conclusions (LEP).....	581
References .....	583
Indexes.....	655
Languages and traditions .....	655
Place names .....	656
Persons and works .....	659
Institutions and projects.....	664
Collections and manuscripts .....	665
Papyri.....	672
General index .....	672



## Contributors

Felix Albrecht, Georg-August-Universität – Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Germany  
Per Ambrosiani, Umeå universitet, Sweden  
Tara Andrews, Universität Bern / Université de Berne, Switzerland  
Patrick Andrist, Universität Basel – Université de Fribourg, Switzerland  
Ewa Balicka-Witakowska, Uppsala universitet, Sweden  
Alessandro Bausi, Universität Hamburg, Germany  
Malachi Beit-Arié, Hebrew University of Jerusalem – Israel Academy of Sciences, Israel  
Daniele Bianconi, Sapienza Università di Roma, Italy  
André Binggeli, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France  
Pier Giorgio Borbone, Università di Pisa, Italy  
Claire Bosc-Tiessé, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France  
Françoise Briquel-Chatonnet, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France  
Paola Buzi, Sapienza Università di Roma, Italy  
Valentina Calzolari, Université de Genève, Switzerland  
Alberto Cantera, Universidad de Salamanca, Spain  
Laurent Capron, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France  
Ralph M. Cleminson, Winchester, United Kingdom  
Marie Cornu, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France  
Marie Cronier, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France  
Lorenzo Cuppi, Katholieke Universiteit Leuven, Belgium  
Javier del Barco, Consejo superior de investigaciones científicas, Madrid, Spain  
Johannes den Heijer, Université catholique de Louvain, Belgium  
François Déroche, École Pratique des Hautes Études, Paris, France  
Alain Desreumaux, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France  
Arianna D’Ottone, Sapienza Università di Roma, Italy  
Desmond Durkin-Meisterernst, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Germany  
Stephen Emmel, Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Germany  
Edna Engel, The Hebrew Paleography Project, Jerusalem, Israel  
Zuzana Gažáková, Univerzita Komenského v Bratislave, Slovak Republic  
Antonia Giannouli, Πανεπιστήμιο Κύπρου / University of Cyprus, Nicosia, Cyprus  
Jost Gippert, Goethe-Universität, Frankfurt am Main, Germany  
Alessandro Gori, Københavns Universitet, Denmark  
Oliver Hahn, Universität Hamburg – Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin, Germany  
Paul Hepworth, Istanbul, Turkey  
Stéphane Ipert, Arles, France  
Grigory Kessel, Philipps-Universität Marburg, Germany  
Dickran Kouymjian, California State University, Fresno, USA – Paris, France  
Paolo La Spisa, Università degli studi di Genova, Italy  
Isabelle de Lamberterie, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France  
Hugo Lundhaug, Universitetet i Oslo, Norway  
Caroline Macé, Katholieke Universiteit Leuven, Belgium  
Marilena Maniaci, Università degli studi di Cassino e del Lazio meridionale, Italy  
Michael Marx, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Germany  
Manfred Mayer, Karl-Franzens-Universität Graz, Austria

Alessandro Mengozzi, Università degli studi di Torino, Italy  
 Joseph Moukarzel, Université Saint-Esprit de Kaslik, Lebanon  
 Sébastien Moureau, F.R.S. (FNRS) – Université catholique de Louvain, Belgium  
 Mauro Nobili, University of Illinois at Urbana-Champaign, USA  
 Renate Nöller, Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin, Germany  
 Denis Nosnitsin, Universität Hamburg, Germany  
 Maria-Teresa Ortega Monasterio, Consejo superior de investigaciones científicas, Madrid, Spain  
 Bernard Outtier, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France  
 Laura E. Parodi, Genoa, Italy  
 Tamara Pataridze, Université catholique de Louvain, Belgium  
 Irmeli Perho, Det Kongelige Bibliotek, Copenhagen, Denmark  
 Delio Vania Proverbio, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vatican  
 Ira Rabin, Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin – Universität Hamburg, Germany  
 Arietta Revithi, Βιβλιοθήκη της Βουλής των Ελλήνων / Hellenic Parliament Library, Athens, Greece  
 Valentina Sagaria Rossi, Accademia Nazionale dei Lincei, Rome, Italy  
 Nikolas Sarris, Τεχνολογικό Εκπαιδευτικό Ίδρυμα Ιονίων Νήσων / TEI of the Ionian Islands, Zakynthos, Greece  
 Karin Scheper, Universiteit Leiden, The Netherlands  
 Andrea Schmidt, Université catholique de Louvain, Belgium  
 Denis Searby, Stockholms universitet, Sweden  
 Lara Sels, Katholieke Universiteit Leuven, Belgium  
 David Sklare, Ben-Zvi Institute, Jerusalem, Israel  
 Eugenia Sokolinski, Universität Hamburg, Germany  
 Wido van Peursen, Vrije Universiteit Amsterdam, The Netherlands  
 Annie Vernay-Nouri, Bibliothèque nationale de France, Paris, France  
 François Vinourd, Centre de conservation du livre, Arles, France  
 Sever J. Voicu, Augustinianum, Vatican  
 Witold Witkowski, Uppsala universitet, Sweden  
 Jan Just Witkam, Universiteit Leiden, The Netherlands  
 Ugo Zanetti, Chevetogne, Belgium

### 3.6. Greek literary papyri (Laurent Capron)

Literary papyri present many aspects that are not usually found in other kinds of manuscripts. First of all, a papyrus is a peculiar witness to a text: it is sometimes even the only one, or in most cases, one of the oldest. The text contained in a papyrus is therefore edited on its own, even if the edition may require the help of one or several other witnesses (if they exist and are known). Physical data about the papyrus must be studied with special attention: a papyrus is usually a fragment, or a group of fragments, which conveys an incomplete text; the reconstruction of the original layout, as well as palaeographical peculiarities, can provide information on the context of writing and can help to determine the size of possible lacunae.

#### *Description of the papyrus*

It is recommended to start the edition with a precise description of the papyrus or of the fragments. Such a description will include: the number of fragments and their size; the orientation of fibres and whether or not the papyrus is written on both sides, on recto and/or verso (recto is the inside of the roll, verso the outside—NB: the recto is normally written first; if a text is written on the verso, it normally indicates a secondary use of the papyrus, which gives a *terminus ante quem* for the date of the text on the recto); the presence of margins and intercolumns, as well as their sizes, the presence of *kollēseis*, and, if several are visible, the distance between them.

After the physical description, the codicological part will follow. This will include: the number of lines of the column, or of the page; the approximate number of letters per line, if this is possible to determine; the size of a line (height of the letters and of the spacing, and length of the line); in the case of a page, the size of the written surface.

For the typology of ancient books, one can refer to Turner, who proposes a classification of codices according to their layout specificities (Turner 1977); otherwise, Johnson proposes a close analysis of formal and conventional features for over four hundred bookrolls from Oxyrhynchus (Johnson 2004).

Lastly, a palaeographical description is provided. This will include: the form and possibly *ductus* (in the sense of *tratteggio*, cf. Ch. 2 § 1.2–1.3) of the letters; identification of the scribe (see for example Johnson 2004, 17–32, for the scribes in Oxyrhynchus; Cavallo 1983, 28–46, for the scribes in Herculaneum); marginal annotations (*paragraphos*, *korōnis*, stichometric annotations, etc.) and *vacats* in the text; punctuation and accentuation; presence of a second hand, of corrections, etc.

Other elements are useful to determine the structure of the text. For example, in the case of a theatre piece, the change of character can be noted with a *paragraphos* under the first letter of the line. In Herculaneum papyri, the end of a sentence is normally indicated by a one-letter-size *vacat* and a *paragraphos* under the first letter of the line; the presence of a *korōnis* indicates the beginning of a new chapter.

The letters can be compared with other published papyri in order to establish the date of the fragment. Nowadays, many editions offer excellent plates of papyri, and more than 2,800 photographs of Greek literary papyri are accessible on the Internet (their URL can be found via the *Leuven Database of Ancient Books*, <<http://www.trismegistos.org/ldab/>>). One can first refer to the palaeographical studies in Turner 1971, in Cavallo – Maehler 1987 and Cavallo – Maehler 2008. The *Leuven Database of Ancient Books* provides a research field for the script type: even though this field is not systematically filled, and the terminology employed is not clearly indicated, it can be used as a tool to find photographs of similar scripts. If the script is easy to define (for example biblical majuscule, Alexandrian majuscule, uncial, etc.), one can easily consult specialized books about this script.

#### *Edition of the text*

In most cases, the papyrus is partly or severely broken, and fragmentary. It is thus necessary to indicate clearly what remains. Papyrologists commonly use a set of diacritical signs as editorial convention (this list can be found in Schubert 2009, 203). It is important to follow these conventions as they warn the reader about the real state of preservation of the papyrus, and the level of certainty of the reading.

Regarding well-known texts, a diplomatic edition can be sufficient; but in many other cases, it is preferable to present both a diplomatic transcript of the papyrus and a normalized edition, one facing the other. The transcript should respect the exact presentation of the papyrus, including *vacats*, abbreviations, *nomina sacra*, corrections, accentuation, annotations, punctuation, iotacisms, and scribal errors. Since there are many uncertain readings, corrections, abbreviations, and unusual forms, it is preferable to use a font and/or software that allows for the easy typing of all required signs (underdotted letters, simple and

double square brackets, abbreviations, etc.). The edition, on the other hand, will give a normalized text, with a standardized accentuation and punctuation, indicating where the text has been corrected. Where it is possible to complete the missing text, these supplements should appear clearly in the edition, so that it is evident for the reader that the text is supplied by the editor and does not appear in the papyrus. If the restitution of the text is uncertain, however, it is preferable to give hypotheses in a commentary rather than in the text itself.

#### *Apparatus and commentary*

An apparatus will depend on the state of the papyrus: it may be necessary to give a palaeographical apparatus when readings are really difficult and doubtful. If the text is already known, the palaeographical details may be better studied in the commentary, and the apparatus used for comparison with the mediaeval and papyrological tradition.

The commentary is the freest part of the edition: it can contain proposals for supplements, explanation of interesting passages, comparison with other known texts that can help to understand the content of the papyrus. However, it should always be as brief as possible so that the edition remains a valuable resource for a long time, whereas the commentary can always be improved via further analyses. In an unidentified text, it is quite useless to give all the parallels of a given word, or to provide all the words fitting with the remaining letters of a broken word. The *P.Oxy* series provides a good overview of the diversity of texts found on papyri and, as a result, of the possibilities of apparatus accompanied by a commentary, and of what is expected from a papyrological edition. Nevertheless, other corpora of literary papyri (for example Porter – Porter 2008, containing only New Testament Greek papyri; *P.Gen.*, containing a variety of literary texts; etc.), or isolated editions may be a precious help, depending on the kind of papyrus one has to edit.

#### *Photographs*

Last, but not least, no edition is complete without access to good quality photographs of the papyrus. It is necessary for readers to be able to check the readings of the editor and, eventually, to improve them. Further, reproductions provide an image of the papyrus, which itself can always get damaged or lost. It also contributes to the greater knowledge of literary palaeography, and offers the possibility of discovering connexions between fragments dispersed in different collections. However, in order to be really useful, photographs have to be made in a high resolution (600 dpi is a good standard), and with a focus that gives a good view, not only of the text, but also of the fibres and of the texture of the papyrus. At such a high resolution, it is possible to tell that separate fragments were formerly parts of the same manuscript, while the connexions remain doubtful if the fibres are not precisely visible. Nowadays, more and more institutions propose to make the catalogues of their published papyri available online, which is a great help for scholars. In such cases it is possible simply to share the URL of the photograph.

#### *References*

Cavallo – Maehler 1987, 2008; Cavallo 1983; Johnson 2004; *P.Gen.* = Gaffino Moeri 2010 and Schubert 1996; *P.Oxy.* = *The Oxyrhynchus Papyri* 1898–2012; Porter – Porter 2008; Schubert 2009; Turner 1971, 1977. Web source: LDAB: *Leuven Database of Ancient Books*, <<http://www.trismegistos.org/ldab>>, last access November 2014.